Porównanie tłumaczeń Psalmów 63:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz król będzie radował się w Bogu, Będzie szczycił się każdy, kto przysięga na Niego,\* Usta oszustów natomiast zostaną zamknięte.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz król będzie radował się w Bogu; Zaszczyt spotka każdego, kto na Boga składa przysięgę, Oszustom natomiast usta zostaną zamknięte. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A król niech się raduje w Bogu, niech chlubi się każdy, kto na Niego przysięga, tak niech się zamkną usta mówiących kłamliwie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz król będzie się radował w Bogu, będzie się chlubił każdy, kto przysięga na niego, Bo usta kłamców będą zamknięte. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A król niech się raduje w Bogu, niech się chlubi każdy, kto na niego przysięga, bo usta kłamców zostaną zamknięte. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz król będzie się radował Bogiem; chlubić się może każdy, kto na Niego przysięga, bo zamkną się usta krzywoprzysięzcy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król wszakże będzie się radował w Bogu; szczycić się będzie każdy, kto na niego przysięga, usta kłamców bowiem będą musiały zamilknąć. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś król będzie się weselił dzięki Bogu; będzie się chlubił także każdy, kto Mu został zaprzysiężony; a usta kłamców będą zamknięte. |

1. 1) <x>230 57:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 25:18</x>; <x>230 11:2</x> [↑](#footnote-ref-3)